

KALINO

Name: „Kalina!“ (*Kalino* = Anredeform von Kalina, vgl. Liedtext S. 2)

Herkunft: Rhodopen, Bulgarien

Stil: ruhig, schlicht

Form: offener Kreis, V-Fassung

Rhythmus: 2/4

Quelle: Belčo STANEV 2011

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

Takt	Schlag	Richtung	Schritt	Beschreibung
1. Figur (Gesang): seitlich nach re				
1	1	↳	R	4 Schritte R beginnend, L hinter R gekreuzt, seitlich nach re ...
	2		Lx	...
2	1		R	...
	2		Lx	...
3	1		R	langer Schritt mit R seitlich nach re
	2		-	
4	1		L ^x	langer Schritt mit L vor R gekreuzt
	2		-	
5	1		R	Schritt mit R seitlich nach re
	2		Lx	Schritt mit L hinter R gekreuzt
6	1		R	Schritt mit R seitlich nach re
	2	☐	l St	Stampf mit L neben R
7	1		L Pl	Schritt mit L neben R
	2		r St	2x Stampf mit R ...
8	1		r St	...
	2		-	
9-16				T. 1 - 8 wiederholen
2. Figur (Zwischenspiel): zur Mitte und zurück				
1	1	↑	R	2 kurze und zwei lange Schritte R beginnend vorwärts zur Mitte ...
	2		L	...
2	1		R	...
	2		-	...
3	1		L	...
	2		-	...
4	1	☐	R Pl	Schritt mit R neben L
	2		l St	Stampf mit L neben R
5	1		L Pl	Schritt mit L neben R
	2		r St	Stampf mit R neben L
6-10		↓		T. 1 - 5 rückwärts wiederholen Wiederbeginn mit 1. Figur usw. ●

Калино, кадън Калино Kalino, kadân Kalino

Калино, кадън калино,
|: Калина седи в градина, :|
плете си Петром гайтани.

Kalino, kadân Kalino,
|: Kalina sedi v gradina :|
plete si Petrom gajtani.

Kalina, schöne Kalina,
Kalina sitzt im Garten
und flicht für Peter Litzen.

Петър през пътен ворвеше,
и на Калина думаше,
Калино, кадън Калино,
кому си плетеш гайтанче.

Petâr prez pâten vorveše
i na Kalina dumaše:
Kalino, kadân Kalino,
komu si pleteš gajtanče?

Peter ging die Straße entlang
und sprach Kalina an:
Kalina, schöne Kalina,
für wen flichtst du Litze?

Тебе го плетам Петре ле,
кога на хоро излезеш,
да та попитат момине,
кой ти гайтанчек изплете.

Tebe go pletam, Petre le,
koga na horo izlezeš,
da ta popitat momine
koj ti gajtanček izplete.

Für dich flechte ich sie, Peter,
damit, wenn du zum Tanz ausgehst,
dich die Mädchen fragen,
wer Dir die Litze geflochten hat.

Ти да им кажеш Петре ле,
|: гайтанчек ми го изплете, :|
мойена първа севдица.

Ti da im kažeš, Petre le:
|: gajtanček mi go izplete :|
mojena porva sevdica.

Du sollst ihnen sagen, Peter,
diese Litze hat mir geflochten
meine erste große Liebe.

Text und Übersetzung nach der Aufnahme von Krum Jankov: Jutta Weber-Karn und Herwig Milde